

Мультимедиялы проект
“Эй, һайрай за һуң был һабантурғай...”
*Шағир Р.Ғариповтың ижадында коштар образының
сағылышы*

Башкарҙы: Моратшина Ләлә Фәтих кызы,
Туған тел һәм әҙәбиәт бүлегенә
IV курс студенты
Етәксеһе: Кәримова Гөлнара Яхъя кызы,
башкорт теле һәм әҙәбиәте уҡытыусыһы

Туймазы 2011

Инеш	3
1. <i>“Түгелдер был, ахыры, һабантурғай, Был йөрәгем, ахыры, шулай йырлай”.</i>	
Р. Ғариповтың тәбиғәт күрке-коштар хақындағы шиғырҙары.	6
2. <i>“Кемгә сәптер усындағы сәпсек, Мин артынан кыуым торнаның.”</i>	
Кешеләр характерын, тормошто тасуирлағанда коштар образының роле	11
3. <i>“Был донъяла аккош йыры барза...”</i>	
Шағирҙың мөхәббәт хақындағы шиғырҙарында коштарҙың сағылышы	17
Йомғаклау	20
Файҙаланылған әҙәбиәт	22
Кушымта	

Рәми Ғарипов — башкорт әзәбиәте һәм йәмғиәте тарихында кабатланмаҫ шәхес булып балкыны. Ул акыл әйәһе, һүз оҫтаһы, телде һаклаусы һәм байытыусы шағир.

Билдәле шағир Р. Бикбаевтың ошондай һүззәре бар: “Тәбиғәт менән бер туған булып, унан көс алып йәшәү — Р.Ғарипов лирикаһын бынған тыш бөтөнләй күз алдына килтереп булмай. Был шәхестең барлык язмышы ер-һыу язмышы менән айырылғыһыз”[1,483]. Ысынлап та, Рәми Ғариповтың тәбиғәт тураһында кайһы ғына шиғырын алып караһаң да уның нигезендә ниндәйҙер фекер ята. Ул бәләкәй генә шиғырҙарын да бушқа ғына, күңеле тулып, йә иһә шатлығынан ижад итмәгән, ә һәр дүрт юллыкта ла күпмә мәгәнә асқан. Зиннур Ураксин да быға игтибар итә һәм ул: “Р. Ғариповтың шиғри образдарының нигезендә тәү карашка бик таныш тойолған тәбиғәт күренештәре ята: коштар, таузар, үлән, йәнлектәр һәм башка ғәзәти нәмәләр аша ул үзенә уй-тойғоларын аса, зур дөйөмләштереүҙәргә ирешә. Бының менән шағир һис тә социаль мәсьәләләргән ситкә тайпылмай, кешелек донъяһынан ситләшеп, саф тәбиғәткә һыйынырға тырышмай. Киреһенсә, тормоштон социаль асылын ана шулар аша уҡыусының аңына еткерә” — тип яза [18,329].

Р. Ғарипов шиғырҙары Тыуған илгә, тәбиғәткә, мөхәббәткә, дуҫлыҡка, һөйөүгә туған телгә арналған. Шул шиғырҙар араһынан безгә коштар хаҡындағылары үзенә йәлеп итте.

Безгә халкыбызға коштарға айырыуса караш йәшәй. Улар - азатлыҡка әйҙәүсә ғорурлыҡ символы, тәбиғәт йырсылары булып күз алдына баһалар. Әкиәт, легендаларға, йырҙарға без быны күрәбез. Айырыуса йырҙарға. Башкорт халыҡ йырҙарында аккош, карлуғас, һандуғас образдары йышыраҡ осрай.

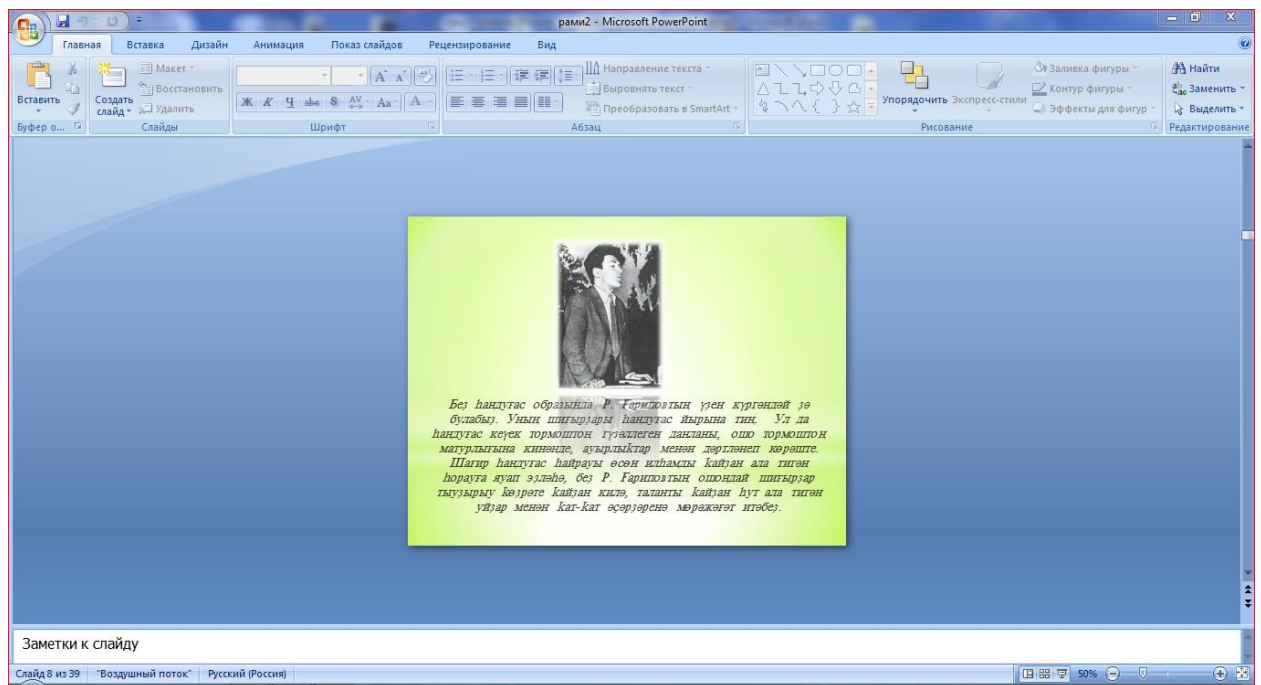
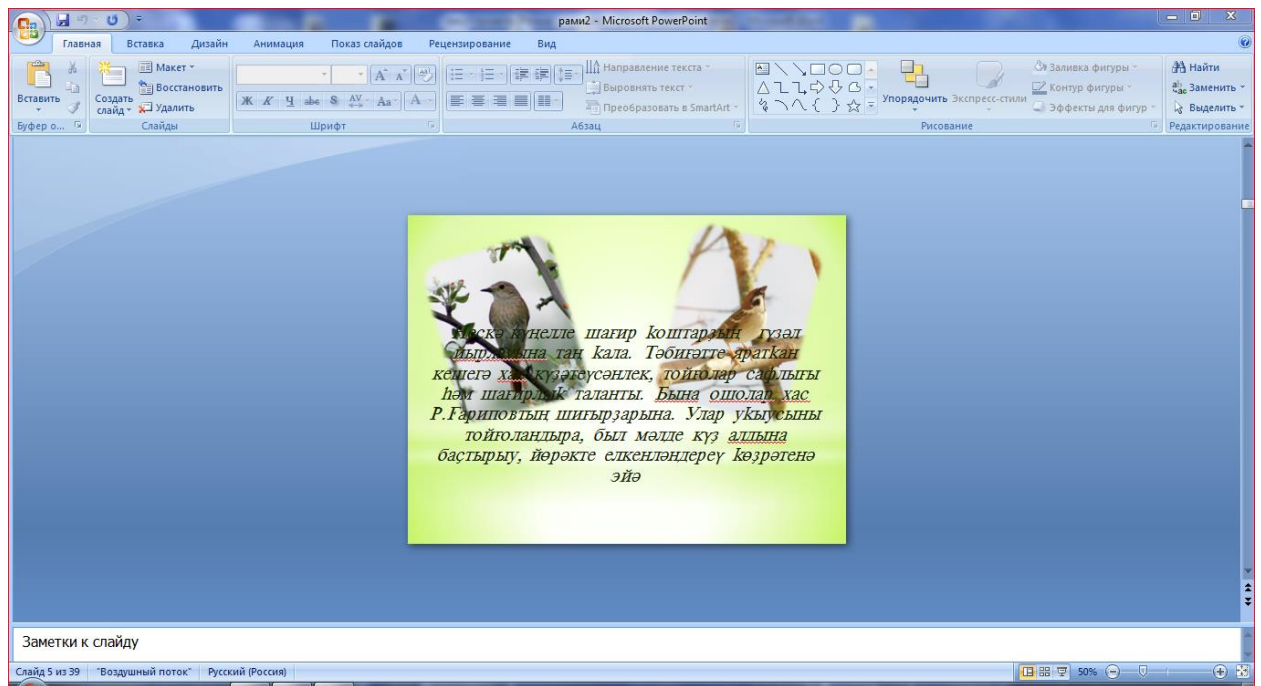
Шиғриәттә лә коштар тураһында язылған әһәрҙәр бар. һәр шағир уларға бәйләп ниндәйҙер фекер еткерә. С. Юлаев, М. Акмулла, М. Кәрим, Р. Бикбаев, А. Игебаев әһәрҙәрендә без бөркөт, карсыға, шоңкар, һандуғас кеүек образдарға тап булабыз. Был шиғри әһәрҙәргә авторҙар тәбиғәткә һокланалар, йәшлеген иҫкә төшөрәләр, үткән замандарға әйләнәп кайталар, коштарға һәм кешеләргә сифаттарҙың окшашлығын күрәләр, мөхәббәт, тормош хаҡында уйланалар.

Ә Р. Ғарипов коштарға бәйле шиғырзарында ниндәй яңы һүз әйтте икән? Был безгә теманы һайлау өсөн беренсе сәбәп булды. Икенсенән, Р. Ғарипов ижады мәктәптә өйрәнелә. Тимәк, безгә, буласак укытыусыларға, уның шәхесен, тормошон, әсәрзәре үзенсәлектәрен төпләрәк өйрәнәү мотлак. Өсөнсәһә — шағир шиғриәте серле коштар донъяһы кеүек үзенә әйзәне. Әлбиттә, был темаға караған әсәрзәре менән без алдан ук таныш инек, ошо “танышлык” үзенә нығырак тартты, ентекле тикшерергә юл асты.

Алда әйтелгәндәрзән сығып, без Р. Ғариповтың коштар хақындағы шиғырзарын өйрәнәү бурысын куйзык һәм түбәндәге максаттарзы билдәләнек:

1. Р. Ғарипов шиғырзарын тикшерәү, идея-тематик йөкмәткеһән, художестволы үзенсәлектәрен анализлау.
2. Коштар хақындағы шиғырзарзы аңларға булышлык итерзәй өстәлмә сығанактарзы — шағирзың көндәлектәрен, замандаштары истәлектәрен, әзип биографияһына бәйле һ.б. хезмәттәрзә йыйыу, өйрәнәү.
3. Коштар хақында шиғырзарзың Р.Ғарипов ижадында һәм башкорт әзәбиәтендә тоткан урынын билдәләү.
4. Йәштәрзә тыуған якка, тәбиғәткә, Тыуған илгә һөйөү уятыуза, уларза матур сифаттар тәрбиәләүзә был шиғырзарзың мөмкинлектәрен күрһәтәү.
5. Р. Ғарипов ижадын өйрәнәү дәрестәрендә һәм дәрестән тыш сараларза кулланыр өсөн презентациялар әзерләү. Без Р.Ғарипов шиғырзарын тикшерәү һөзөмтәләренә нигезләнеп, “Р.Ғариповтың коштар хақындағы шиғырзары”, “Әй, һайрай за һуң был һабантурғай” исемле мультимедиялы презентациялар әзерләнек. Беренсе презентация материалдары кушымтала бирелә. Ошо һәм икенсе презентацияны электрон вариантта тәкдим итәбез.

Шағир ижадында коштар хақында шиғырзар байтак кына: “Йүрүзән каззары”, “Күгәрсендәр”, “Торналар”, Сая сәпсек”, “Аксарлактар”, “Кантүш турғайзар”, “Озақ тыңлап торзом сыйырсыкты”, “һабантурғай” һ.б. Шиғырзары менән таныш булмаған кеше был әсәрзәрзә коштар, уларзың һайрауы, шағирзың уларзан илһам алыуы урын ала тип уйларға мөмкин. Шиғырзарын укый башлаһан, ысынлап та, был фекер раҫка тап килә һымак. Был тик тәү карашка ғына. Шағир был әсәрзәрәндә тәбиғәттең гүзәл йырсылары менән бергә тормош, йәшәйеш, кешеләр хақында ла һүз йөрөтә.



*1. “Түгелдер был, ахыры, һабантурғай,
Был йөрәгем, ахыры, шулай йырлай”.*

Р. Ғариповтың тәбиғәт күрке-коштар хакындағы шиғырзары

Әлбиттә, күп кенә шиғырзарында нескә күңелле шағир коштарзың гүзәл йырлауына таң кала. “Кантүш турғайзар” шиғырында автор кышкы һыуык көндәргә кызылтүштәрзең кайтыуын тасуирлаган. Була бит шундай сак: тәбиғәттең матурлығын күрәһең, ә уны һүрәтләргә һүзәр табылмай. Р. Ғарипов әйтерһең, шиғыры менән картина яза: саған коштар ултырыуынан алмағаска окшай, “алмалар” тупылдашып карға төшө, ошо матурлыкты карап тороусы лирик герой... Авторзың һүз-буяузары сағыу һәм төрлө. Был мәлдең матурлығын тойорға сағыштырыузар (“ялкынынан яззар башланғандай”, “карзар кайнап боззар бешкәндәй”), метафора һәм кабатлаузар (“алмалары алһыу алмалары”, “Кантүшкәйзәр егеп яз килә”). I зат исеменән һүз алып барылыуы (“хайран итеп торам”, “үрелгәйнем өзөп алайым тип”) булышлык итә. Ошо мәлде татып кисерге, күрге килеү тойғоларын арттыра. Шағир беззе донъяға шағирзарса карарға мәжбүр итә:

Алмалары, алһыу алмалары
Тупылдашып карға төшкәндә,
Ялкынынан яззар башланғандай,
Карзар кайнап, боззар бешкәндәй...

“ һабантурғай” шиғыры ла ошондай ук күтәренке кәйеф, хистәр, нурлы тойғолар уята. Лирик герой һабантурғай һайрауын һокланып күзәтә:

Эй, һайрай за һуң һабантурғай,
Карзар бөткәнен дә көтөп тормай...
Һабансылар күңелен нурлай-нурлай,
Һай, йырлай за һуң был һабантурғай!

Ул язғы йырсыны “күккә менеүсе укка”, “йомолоп ергә төшөүсе тупка” сағыштыра. “Һабантурғай, һабантурғай” исемле икенсе шиғырында автор үзен хатта шул кошка окшата:

Язмышына ошот коштон
Окшашмы әллә булмышым?

Тәбиғәтте яраткан кешегә хас күзәтеүсәнлек, тойғолар сафлығы һәм шағирлык таланты. Бына ошо әйтелгәндәр хас Р. Ғариповтың алда әйтелеп үткән шиғырзарында. Улар укыусыны тойғоландыра, был мәлде күз алдына бастырыу, йөрәкте елкенләндереү көзрәтенә әйә.

Ә бына “һандуғас таңы” шиғыры — шағирзың һандуғас менән һокланыу йыры. Р.Ғарипов өсөн тәбиғәт ул үзе оло сәнғәт. Шиғырзы уқыған һайын шағирзың был сәнғәтте һисек аңлаған, тойған, кәзерләгән икәнән аңлайһың. Ысын моң һисек күнелдең һескә кылдарын сиртә, шиғыр за ана шундай көскә әйә. Шағир һандуғас һайрауы өсөн илһамды кайзан ала тигән һорауға яуап әзләһә, без Р. Ғариповтың ошондай шиғырзар тыузырыу көзрәте кайзан килә, таланты кайзан һут ала тигән уйзар менән кат-кат әсәргә мәрәжәгәт итәбез.

Герой һандуғас менән бергә гүзәл тәбиғәткә лә, йырзар ижад иткән композиторзарға ла һокланыуын, халык йырзары менән ғорурланыуын белдерә. Ул Моцарт, Паганини һәм Чайковскийзарзы һандуғас менән йәки, киреһенсә, һандуғасты улар менән сағыштыра.

Әллә мең-мең йылдар буйы,
Моң алдыңмы беззең йырзарзан?
Моң алдыңмы Заһир курайынан?
Мәғәфүрзе тыңлап торзонмы?

тигән юлдарында автор башкорт халык ижадын, йыр сәнғәтен күз уңында тота. Ошо һорау аша һиззәрмәй генә ғорурлана ла төслә. Шағир тасуирлаған мәлдәр — кошто илһамландырған тәбиғәттәге һәм кеше тормошондағы иң гүзәл илаһи мәлдәр.

Шиғырзың һуңғы юлдарында автор бәтә алда биргән һораузарына яуап биргән кеүек:

Әзәм минән фәһем алһын, тиеп,
һайрайһындыр инде, күрәһең...

Был гүзәл күренеш шағирзы етди һорау куйырға мәжбүр итә:

Ергә үлем әзерләгән заттың
Юк микән ни әллә колағы
Калай ошо һандуғаслы ерзе
Көл итмәксе була һуң тағы?!

Без һандуғас образында Р. Ғариповтың үзен күргәндәй зә булабыз. Шулай ук әзиптәр зә. Билдәле языусы Рамазан Шәғәлиев Р.Ғариповка арнаған “һандуғас” шиғырында шағирзың әйтеп өлгөрмәгән һүззәрән йыр итеп башкарыусы һандуғасты һүрәтләй:

Бында йоклаған шағирзың
һүзенә көй көйләйем.
Күнелендә киткәндәрән
Илгә йырлап һөйләйем!

Зәһрә Котлогилдина ла шағирзы һандуғаска окшата:

Һин дә ерзә шулай сәсәй-сәсәй
Йырзарынды йомарт өләштең.
Һәр кыяктың телен аңлап, тойоп,
Тәбиғәттең көйөн көйләштең.

Әйе, уның шиғырзары һандуғас йырына тиң. Ул да һандуғас кеүек тормоштоң гүзәллеген данланы, ошо тормоштоң матурлығына кинәнде, ауырлыктар менән дәртләнеп көрәште. Ә һутты ул халыктан алған. Белеүебезсә, әзип рус композиторзары, башкорт халык ижады менән кызыкһына, улар тураһында үзенәң көндәлегенә язып үтә. Башкорт халык ижадын өйрәнер өсөн Башкортостан райондары буйлап сәйәхәткә йөрөй, төрлө материалдар туплай. Халык йырзарын яратып башкара. Тик, үзе язып калдырыуынса, бик үк яҡшы килеп сыкмай. Әммә ул йырзарҙың тарихын белә, уларҙы яратып тыңлай. Быны без замандаштары иҫтәлектәренән дә укып беләбез.

Коштар образына мизгелдәр алышыныуын тасуирлаған шиғырзарында ла тап булабыз. “Кантүш турғайзар”за кыш мәле, “Карғалар кайтыуы” шиғырында яҙ килеүе һүрәтләнә. Шағир яҙдың килеүен гел генә һағынып көтә. Яҙ еткәс, урман буйлап йөрөргә, китаптар укырға ярата. “Карғалар кайтыуы” әсәрендә лә Р. Ғарипов яҙы көтөп бүлмәһенә һүрәт алып кайтыуын, ошо һүрәт уға яҙ тәьҫораттары килтереүен һөйләй. Карғаларҙың тизҙән яҙ килеүен хәбәр итеүе “мәғәнә бар карға йырында ла” тигән фекергә еткерә. Сөнки карғалар уға тағы ла һандуғаслы яззар булыуын теләйҙәр. “Сыйырсыҡ” шиғырында тәүге сыйырсыҡтарҙың ояларына кайтыуын без герой менән кинәнен күҙәтәбез:

Сыйырсыҡ, сыйырсыҡ!
Ояндан осоп сыҡ!
Окшаһа был өйөң,
Түгелһен моң-көйөң!..

Һәр мизгел дә яҡын шағирға. Йәй көндәрендә уның һандуғас һайрауына иҫе китә. Моңһоу көз зә матур икән тәбиғәтте шағирзарса яраткан кешегә.

Ә шулай за көззә күпмә йәм бар,
Һүз әйтмәгез, зинһар, көҙәмә,
Осар коштар сәфәр сыкканда мин
Асылыма кайтам — үземә. (“Көз”)

Көзгә бәйле шиғырзарында автор торналарҙы йышыраҡ телгә ала. Тыуған яктан айырылышыу һағышы менән үрелгән был шиғри әсәрҙәр. Уларҙа торналар - тыуған якты калдырып

китеүсе коштар. “Торналар” шиғырында, мәсәлән, Р. Ғарипов торналардың йылы якка китеү мәлен тасуирлай. Шағир уларҙы, торбалардың сафка тезелешеп, еҙ мондарын койоуына окшата. Аҙаҡ ошо тауыш герой күңелендә бик оҙаҡ сынрап тора. Торналардың китеүе уны һағышка күмә:

Оҙаҡ-оҙаҡ ошо ауаз
Сынрап тора, күктә һарлығып.
Һағышлы бер хыял донъяһында
Онотаһың ерҙең барлығын.

Ә бына “Сынрау торна” шиғырында без был коштардың тыуған яктан сәләм килтереүҙәрен күрәбез. Бында тыуған илен һағынған егеткә торнаның тауышы Урал сәләме булып яңғырай. Тәүге юлдарҙа торна Уралдығы хәлдәргә һөйләй. Шағирға Урал, торна шундай яҡын, ул был һүҙҙәргә “-кай”, “-ым” ялғауҙары өстәп Уралкайым, торнакай тип атай. Былар Уралды яратыуын, хөрмәт итеүен, һағыныуын белдерәләр, хис-тойғо бизәген арттыралар.

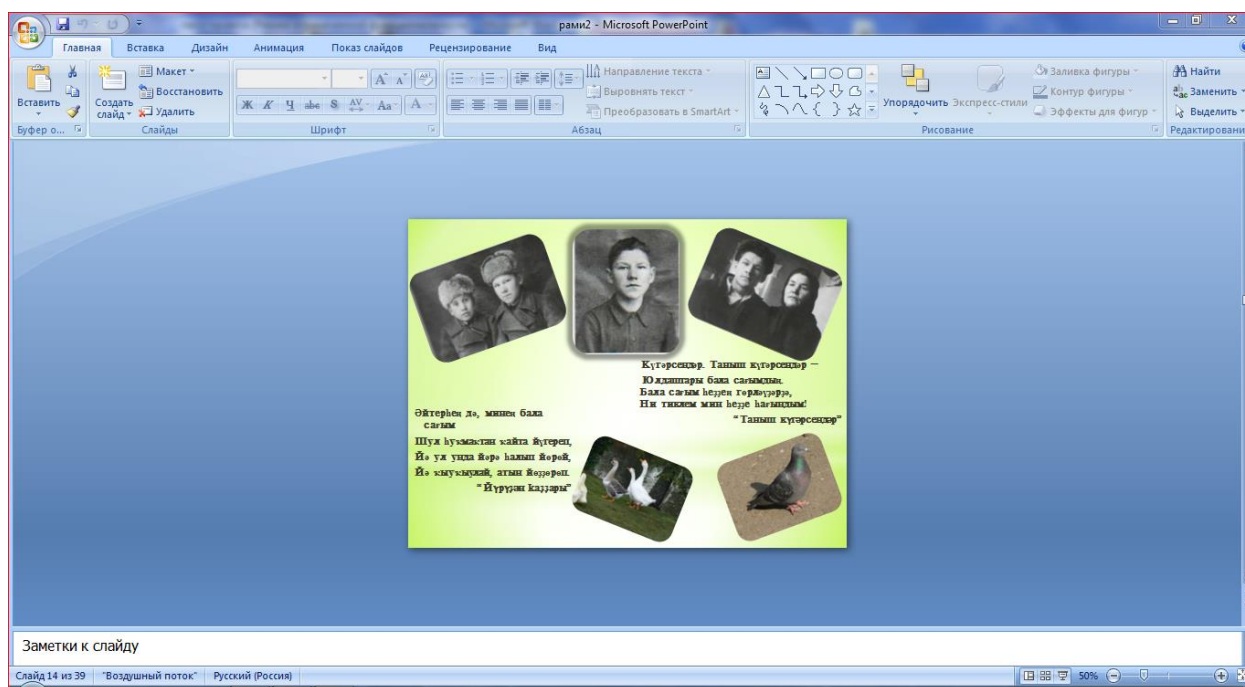
Р. Ғарипов ижадында тыуған яҡ, бала һаҡ темаһы зур урын ала. Коштар образы аша ул шул мәлдәргә һағыныуын еткерә. Мәсәлән, “Йүрүҙән кәҙҙәре” шиғырында Р. Ғарипов тыуған яғына, бала сағына әйләнеп кайта.

Субыр-субыр килеп, һыуға сумып,
Канаттарын елпеп куялар,
Әллә улар һыуҙы һағынғандар,
Әллә мин килгәнде тоялар?..

Герой үзе ошо тәбиғәттә һағынған һымаҡ, улар ҙа мине көттөләрме, тип әйтергә теләй. Шиғырдың аҙаҡкы юлдарында кәҙҙәр һыуһыҙ йәшәй алмаған кеүек, мин дә Тыуған илһеҙ йәшәй алмайым тигән фекер әйтә шағир. Әйе, коштар тыуған илдәренә, тыуған яктарына бер һасан да хыянат итмәйҙәр. Алыстарға китеп кышлаһалар ҙа, кире һағынышып, өзөлөп кайталар, тыуған яктарын ташламай, кешеләргә илаһи мондарын үз тыуған телдәрендә бүләк итәләр. Р. Ғарипов үзе лә бит тыуған иленә, теленә бер һасан да хыянат итмәй. Киреһенсә, һиндәй генә ауырлыҡтар осраһа ла, һинә менән генә куркытһалар ҙа, тыуған телен данлап йырлауын дауам итә.

“Таныш күгәрһендәр” шиғырында һағынып, осоп тыуған ауылына кайтып килеүсә егеттә мәктәбе каршы ала. Ә уның тирәһендә һасандыр улар ултырткан тирәктәр бала һаҡты хәтерләтә. Уға мәктәбе генә түгел, ә уның тәҙрә башындағы күгәрһендәр ҙә яҡын. Сөнки улар - бала сағы юлдаштары.

Шулай итеп, шағир Р.Ғарипов коштар хакындағы бер төркөм шиғырзарында тәбиғәт йырсылары менән һоклана, мизгелдәр алышыныуын коштарға бәйләп тасуирлай, бала сағына әйләнәп кайта. (*“Әй, һайрай за һуң был һабантурғай...”* исемле 2-се презентацияның 4-16-сы слайдтары)



2. *“Кемгә сәптер усындағы сәпсек, Мин артынан кыузым торнаның.”*

Кешеләр характерын, тормошто тасуирлағанда коштар образының роле

“Тәбиғәт тураһындағы шиғырҙарҙы пейзаж лирикаһы тип нарыклау традицияһы бар һәм гәзәттә кеше күңеленән бик алыс торған этюдтар шулай аталып йөрөтөлә. Р. Ғарипов шиғырҙары бындай этюдтарҙан кырка айырыла: уларҙа кеше менән ер-һыу яҙмышы бер бөтөн. Шағир тал менән тал, кескәй кошсок менән кошсок булды, бәхетленең бәхетенән кинәнде, кайғылының кайғыһына көйөндө. Ул кеше күзендәгә һәм сәскә карашындағы ихласлыҡка, матурлыҡка табынып йәшәһе”, – тип яҙа Р.Бикбаев[1,483]. Алда әйтеүебезсә, шағир кешеләр хақында уйланыуҙарын коштар образына бәйләп еткерә. Кайһы саҡ был уйланыуҙар яҡшы һығымталар яһатмай.

“ Аксарлактар” шиғыры 3 бүлектән тора. Төүгә бүлегендә без лирик герой менән аксарлактарҙы күзәтәбез.

Аксарлактар, аксарлактар!..

Осаһығыҙ кыйылып.

Саҡ торам мин, һокланыуҙан

Кыскырмайса тыйылып.

Шағир уларҙы тасуирлауҙа сағыштырыуҙарҙы йәлләмәй: “ Бит әзернә – йәйә һымаҡ. Акбуз канаттарығыҙ, Суҡышығыҙ – тоҫкалған уҡ, Мәргән караштарығыҙ”. 2-се бүлектә иртәнгә сәйер тамаша тасуирлана. Аксарлактар балыҡ өсөн тарткылаша. Хәҙер уларҙы автор “меҫкен”, “төштөгөз капыл күззән” тигән һүзҙәр менән кылыкһырлай. Нимә был? Автор аксарлактарҙың карғаға әйләнеүен һүрәтләү аша ни әйтергә теләй? Р. Ғарипов шөхөсөн, тормошон, көндөлектәре менән таныш кешегә был күренештә аңлау бер ни тормай, безҙеңсә. Тәү карашка һокланыу уяткан кешеләрҙең юҡ-бар өсөн “яҫкышыуҙары” тормошта була. Әгәр һин ғорур аксарлактар затынан икән, был иһемгә лайыҡ булып кал.

Р. Ғариповтың “Бөркөт”ө капыл ғына рус шағиры А.С. Пушкиндың “Тоткон” әсәрен хәтергә төшөрөп куя. Касандыр бейеклектәрҙә тау-кайлар аша оскан бөркөт бөгөн ситлектә “йокомһорап” ултыра. Уның канатында – күктәр һалкынлығы, карашында тауҙар ағышы. “Кемдер бына икмәк һондо уға, Ниндәй тәм тапкан ул икмәктән”, – тигән юлдар шиғырҙы беренсе тапкыр уҡығанда аптырауға ла һалырға мөмкин. Нисек

инде икмәк һынлы икмәкте ашамаска мөмкин? Ә бына һуңғы юлдар был һорауға яуап бирә:

Оялғандыр, бәлки, үз затынан;

Бөркөтмө һуң бөркөт ситлектә?

Ирек, кинлек һөйөүсә бөркөткә, тауыктар сүпләрзәй икмәк - сит-ят күренеш. Сөнки бөркөт затлы кошқа иң тәмлеһе — иркенлек, азатлык, кинлек, болоттар дингезе! Әйе, ирек һөйөүсә асыл заттарзы ситлектә ултыртыу — уларзы үлем көтөүгә дусар итеү генә ул. Ике шағирзың әйтер һүзе бер: бөркөт ситлек кошо түгел, ул — ирек кошо! Бына ошо яғы менән был шиғырзар окшаш.

Яз коштарының береһе — сыйырсык шағирзы күп әсәр тыузырырға илһамландырған. “Сыйырсыктар кайтты яз артмаклап” шиғыры матур тәбиғәт мизгеленең лирик геройға бөтә мәшәкәттәрзе оноторға мәжбүр иткәнән тасуирлай:

Тик йәшәге, тик эшләге килә,

Бар тәбиғәт шулай күрәһең.

Бер ниндәй зә гәм юк башта,

Шау яз менән тулған йөрәгем!

Ғөмүмән, яз һақындағы шиғырзарында шағир коштарзы урап үтмәй тиерлек. Коштар — яззың айырылғыһыз биззәге.

“Озақ тыңлап торзом сыйырсыкты” шиғырында ла автор был яз коштарының “төрлө телдә һайрауы” һақында еткерә. Сыйырсыктар — төрлө коштарзың телен, мәңге йәшел урман, сахра-күлдәрзең өнөн белеүсә виртуоз бер кош булып һүрәтләһе. Коштон йырына һокланмаслык түгел. Лирик герой эмоциаларын йәшермәй : “ Әкәмәт, әй! Артист! Виртуоз бер!” Тик сыйырсыктың үз йыры, үз теле бармы? Автор кайһы бер ошта шиғыр языусыларзың үз тауышы етмәүе һақында борсолоуын белдерә. Ә без, ирекһеззән, үз фекере булмаған йәштәштәребеззе, замандаштарыбыззы искә төшөрәбез. Р. Ғарипов көндәлектәрәндә тағы бер мәғәнәле фекергә осрайбыз: “Күме телдәрзе белә сыйырсык! Ә һуң уның үз теле бармы? Бына быныһы гәжәп бер һорау!..Быны нисек хәл итергә? Бөтә телдәрзе белеүсә лингвист, ә үзенең туған теле лә юк булып сыкмай түгелме һуң әле был? Юк, сыйырсык лингвист түгел, ул иң якшы музыкант — башкарыусы! Кисә мин дә сыйырсык кеүек үз тауышым булмағас, Гейне теле менән һайрап ултырзым”. Бына хикмәт нимәлә! Тимәк, без шиғырза һүрәтләһгән сыйырсык аша сит ил шағирзарының әсәрзәрән

тәржемә итеүсене күрәбез түгелме һуң?! Моғайын, кеше шиғырҙарын тәржемә иткәндә үз күнел донъянды еткерәүе ауырҙыр. Шулай за, безҙеңсә, Гейне, Пушкин кеүек шағирҙарҙың тәржемә итеү оло мәртәбә. Ә Р. Ғариповтың шиғри тәржемәләре бөгөн әҙәбиәтебезҙә асыл өлгөләр булып һанала.

“Торналарға табыныу” шиғырын Р. Ғарипов дуһы Т. Йосоповка бағышлаған.

Кисеү бирмәһ йылға юк юғында,
Тик кисеүҙәр эзләп торманым,
тип, герой үзенәң еңел юлдар буһа ла, уларҙы эзләмәүен,
ауырлыҡка карамайынса йырып үтеүен әйтергә теләй. Торна -
уның яңы уңыштары, яңы бейеклектәре, яңы асыштары.

Ә кемгә сәптер усындағы сәпсек,
Мин артынан кыуыым торнаның,
тигән юлдар аша без геройҙың яңы бейеклектәргә ынтылыуын
туктатмағанын, сәсенә сал кунһа ла, бейеклектәргә ынтылыуын
кәметмәгәнән күрәбез. Ул ваҡытты (әллә тормошто микән)
арғымакка тиндәп, арғымактың ялбыр ялын яурынына яткырып,
каршылык-елдәрҙең маңлайын һызырыуын көсәй. Ысын ир-
узамандың алтын сағы, әле йәшәйһе, әле эшләйһе генә.
Күңелендә “сая малай” йәшәгән шағирға инде кырк йәш етеп
бара. Колак өйрәнгән һәйбәт кенә мөкәл менән килешмәй, дуһы
Тимергә һабак булып һүзҙәр әйтә шағир. Был һабак безгә лә
кәрәк булып әле!

Артылһам да инде гүмер тауын,
Ултырған юк һаман аҡылға:
Дәрт-комарым торна көсәй һаман,
Ә сәсемә кунған аҡ кылған...

Шиғырҙың исеме менән эпиграфы бер-береһенә каршы куйылған: “Торналарға табыныу” һәм “Күктәге торнаға ышанып, кулындағы сәпсекте ыскындырма” мөкәле. Эпиграфта барына риза булып йәшә тигән фекер ята. Ә Р. Ғарипов шиғыры, киреһенсә, алға күтәреләүендә дауам ит, һәр ваҡыт нимәгәләр ынтылырға кәрәк, тигәнерәк юсыкта язылған. Ысынлап та, тормошта бит нимәгәләр ынтылғанда ғына уңыштарға ирешеп була. Әммә төрлө сактар за була. Торнаға ышанып, сәпсекте юғалтыуың да бар. Шулай за торнаға ынтылыуы туктатмаһка, төрлө каршылыктарға бирешмәй максатка ирешергә кәрәк.

Р. Ғарипов гүмере буйы дуһтары менән ғорурланып йәшәй. Уларҙы ярата һәм хөрмәт итә. Юккамы ни ул көндәлектәрендә

лә: “Ә минең, исмаһам, Рауилдарым, Тимерзәрем, Мөхәммәттәрем, Хәсәндәрем, тағы әллә күпме бөрөләрем бар...” (1968, 14 июнь). — тип язып калдырмаған. Ысын дуҫ кәзерен белгән кеше генә бындай юлдарзы яза алалыр ул! Шуға ла уның дуҫтарына, хөрмәт иткән кешеләренә арналған шиғырзари ихлас күңелдән язылған.

“Карлуғас” шиғыры билдәле языусы Б. Бикбайға бағышланған. Лирик герой үзенә бала сағында карлуғас кеүек коштар оскан хыялдар донъяһында йәшәүен йәшермәй. (Ирекһеззән уйлап куяһың: Р. Ғарипов ише шағирзың бала сак хыялдар иле ниндәйерәк булды икән?) Уның хәтирәләрендә “Карлуғас” әсәренән алған тойғолар за ныклы урын алған. Геройзың күңелендә ирек кошо карлуғас Бикбай карлуғасына әүерелә. Хәтирәләр клуб сәхнәһенән һуғыш йылдарына юл тотә:

Тик ул йылды ысын яу башланды,

Ысын яуға китте Шатморат...

Касандыр карлуғастың йырын тыңлаған, йырлаған Карлуғастар — катын-кыззар үз һөйгәндәрен — Шатмораттарзы һуғышка озатә һәм үззәре эшкә егелә. Ир-егеттәр һөйә белгән көслө рухлы Б. Бикбай героинялары бөгән дә беззәң арабызза бар. Улар - әсәйзәребез, инәйзәребез, әләсәйзәребез, тимәксе автор. Йән тетрәткес вакиғалар бөгөнгө көндә лә онотолмай:

Карлуғастың һаман йыры килә,

Сыһам әгәр, кайтып сәхрәгә.

Шағир карлуғас аша онотолмас образдарзы тыузыра: кошсокто, драманың төп героиняһын, һуғыш ауырлығын иңенә алған катын-кыззарзы, улар һаһында уйланырға мәжбүр иткән Б. Бикбай карлуғасын — драманы һәм уларға бәйле зур тарихты күз алдына бастыра. “Тормош сәхнә түгел, ә шулай за бик күп тарих һыя сәхнәгә” — тигән шиғырзағы юлдарзы түбәндәгесә үзгәрткә килеп куя: “Ә шулай за бик күп тарих һыя шиғырға...” Ысын шағир әсәрзәрендә бәләкәй генә карлуғас та оло һығымталар яһатә.

“Кәкүк” шиғыры боронғо ырым-юраузарға короноп язылған. Бында шағир кәкүккә гүмеренәң күпме булыуын һорап мәрәжәгәт итә. Үзе кәкүккә, гүмерзе аз биргәнә өсөн ғәйепләй, үзе аз бирһәң дә үпкәләмәм, гүмерзәң бар шатлығын, бар кайғыһын татып китәм, тип тә куя. Моғайын, гүмеренәң озағыраҡ булыуын эстән генә теләгәндәр. Улай булмаһа, кошто һаранлыкта ғәйепләмәс ине:

Кәкүк, кәкүк!

Ниңә улай
һүзең һаран: бер, ике, өс?
Озағырак кысқырырға
Тапмайһыңмы берәй көс?

Әйе, кәкүк Р. Ғарипов ғүмере өсөн бик аз һайраған. Әммә уның бар шиғырзарына ла озон ғүмер бүләк иткән. Р. Ғарипов үзе әйткәнсә, тормоштоң әсе кайғыһын да, шатлыктарын да татыны. Үзе кеүек үк шиғырзары ла шундай үк тормош каршылыктарына осранылар, әммә еңеп сыктылар. Ә бына замандашы Венер Йәнбәков кәкүкте шағирға ғүмерзе аз юрап яңылышыуында ғәйепләй:

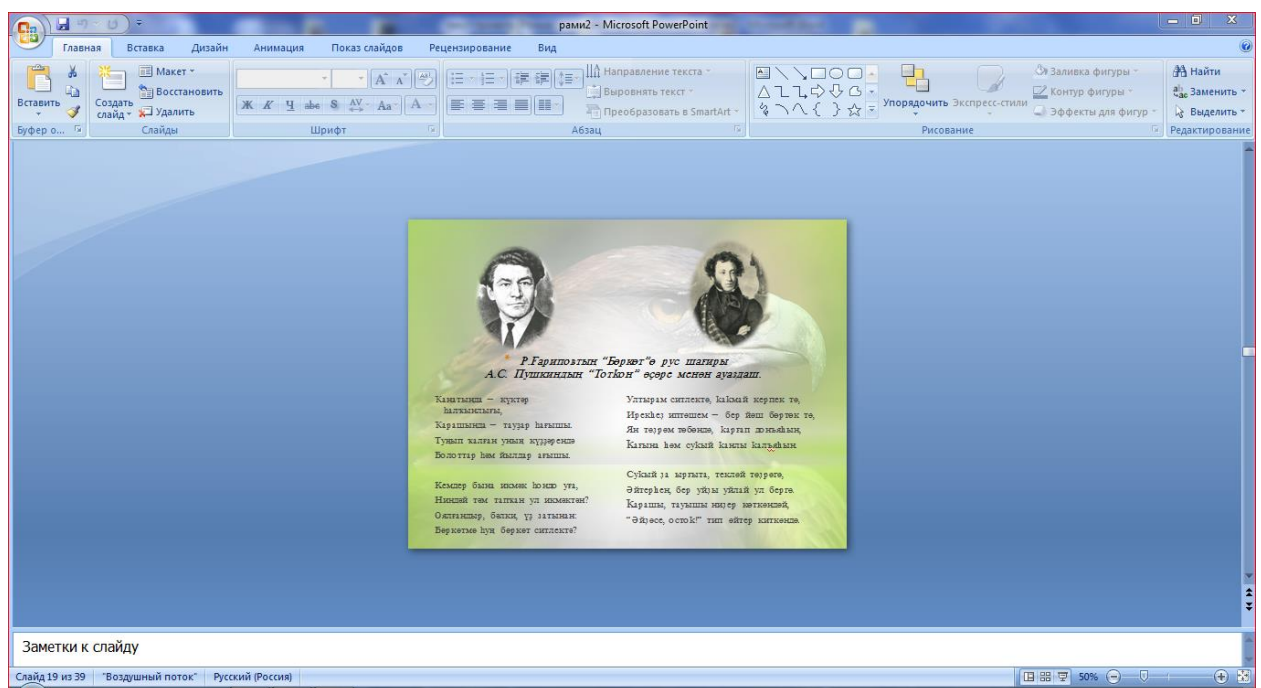
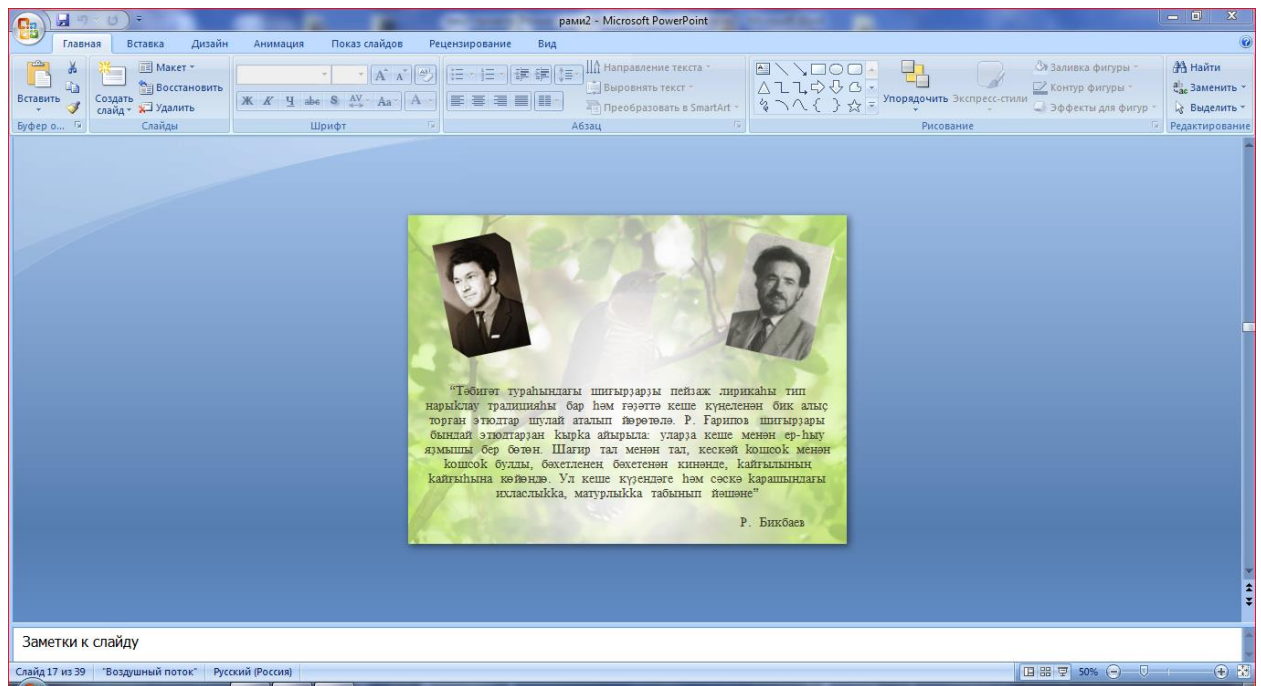
Сақырмасы, кәкүк, әй сақырма,
Калын урмандарза тилмереп.
Һин ғәйепле ғүмер аз юраның,
Йырлаһа ла шағир тиң күреп...

Венер Йәнбәков шағир менән кәкүктең язмышы окшаш булыуы, икененен дә был донъяла йәм биреүсе йырсы булыулары хақында әйтә.

Р.Ғарипов үзе “Кәкүк”те йыр тип атай һәм ул азак Роза Сәхәүетдинова музыкаһы менән ысынлап та халык бик яратып тыңлай торған йырға әйләнәп китә. Жанры шулай аталһа ла, был әсәрзе күпме фәлсәфә, Р. Ғарипов лирикаһына хас донъяны нескә тойоу, Пушкин әйтмешләй, “якты һағыш”. Уның иң үзенсәлекле тағы бер яғы — әсәрзәренен ябайлығы, шағирзың донъялағы иң ябай нәмәләрзен, иң ғәзәти хәлдәрзен дә матурлығын күрә, шиғрилеген таба белеүе.

“Тутыйғош”, “Кыйыу сәпсек” шиғырзарында шағир кешеләге көнсөллөк, һүз йөрөтөү кеүек кире сифаттарзы каты тәнкитләй.

Шиғырзарзан күреүебезсә, Р.Ғарипов тормош, кешеләр, улар араһындағы мөнәсәбәт хақында йыш уйланған. Тәбиғәтте, коштарзы күзәтеү уға кызыклы дөйөмләштереүзәр яһарға мөмкинлек биргән. (“Әй, һайрай за һуң был һабантурғай...” исемле 2-се презентацияның 16-28-се слайдтары)



3. *“Был донъяла аккош кошо барза...”*

Шағирдың мөхәббәт хакындағы шиғырҙарында коштардың сағылышы

Р. Ғариповтың мөхәббәт хакындағы шиғырҙары бихисап. “Мөхәббәттең бөйөклөгөн, күнелдәрҙе арбаусан моңон, күзҙең яуын алып төстөрөн укыусыларға Р.Ғарипов кеүек еткерә алған шағирҙар башкорт шиғриәтендә бик һирәк”, – тип билдәләй Р.Бикбаев[1,480]. Уның яратыу хистәре бер төрлө түгел: ул йә һөйөүенә шатлана, күктәргә менә, йә ошо тойғо ғазаптары аркаһында үзенә урын тапмай моңлана, тынғыһызлана.

Был шиғырҙарында автор күберәк һандуғас, аккош, кайһы саҡ кайын ағасында моңланыусы кәкүк образдарына мөрәжәғәт итә. “Яңғыз аккош” шиғырында ғүмер душын юғалткан аккош тасуирлана:

Моңая аккош, моңая,
Моңая яңғыз калғас –
Ғүмер душы, һәләк булып,
Кара кайғыға һалғас...

“Аккош шундай кош икән ул: башкаларҙы иш итмәй”, – тигән фекерҙе еткермәксе лә автор, тик һуңғы “канаты кыркылған аккош” хакындағы юлдары ғына икенсе төрлө уйҙарҙы уйланып куй. Кайһы саҡ ғорур һөйөүен йәбәргә бирмәс өсөн һауаларҙан ташланырға һындырылған канаттар ирек бирмәй икән... Р. Ғариповтың мөхәббәт хакында моңлоу шиғырҙарының береһеләр был “Яңғыз аккош” исемле әсәре.

Ә бит нәк ошо “аккош йыры” әллә ниндәй кинәктәргә саҡыра түгелме һуң?

Йөрәк әгәр ярһыу толпар булһа,
Ауыҙлыкта алтын аҡыл бар.
Ә елергә инде ирек куйғас,
Ары торһон алтын аҡылдар.

“Аккош йыры”

Шағир хатта “аҡылдарҙы ауыҙлыҡлаған көмөш йүгәндәрҙе лә, ебәк тезгендәрҙе лә асып ташларға” әҙер. Сөнки көҙҙәрҙе яҙ итеүсә “аккош йыры” – мөхәббәт бар бит донъяла.

“Һандуғасым һайрап туктарһың да...” шиғырында һандуғас мөхәббәт символы булып күз алдына баһа. Шағир һандуғас һайрауының мәңгелек булыуын теләй. Сөнки:

Ниндәй генә моңдар, тауыштар юҡ,
Тик һандуғас, һинен тауышың –

Миненң өсөн алыс йәшлегемден
Мөхәббәте менән кауышыу...

Был шиғырзы укый башлаһаң, тыуған яктың матурлығын ошо кошта күрә тип уйлайһың. Ә ысынында “һандуғас” — ул шағирзың мөхәббәт кошо. Р. Ғарипов, көндәлектәренән күреүебезсә, гел генә беренсе мөхәббәтен искә ала. Моғайын, һандуғас йыры ла ошо беренсе мөхәббәтен хәтерләткәндер уға. Шиғырзарзы тикшереүебез шуны күрһәтә: автор күпселек әсәрҙәрендә инд тос фекерен азақка “йәшерә”. Бының хакта ул көндәлектәрендә яза: “Бер касан да үзендең әсәрәнде әйтә торған фекерҙе үзең алдан ук әйтеп торма, ә укыусы уны укып сыккандан һуң ғына үзе фекерләп куйһын. Укыусы геройзар менән йәшәһен, кисерһен, улар менән бергә эшләһен, һөйһөн, үзе бер тормошта үтһен, ғазапланһын”(1953, 24 апрель).

Һөйөү хистәре шағир күңелендә берсә ут уйната, берсә иремәстәй кеүек боззар калдыра. “Ак сәпсек” шиғырындағыса “боз ярырзай ак сәпсеккәй осоп килер, унан ак күперкәй ярзан кузғалыр”. Герой күңеле нескә тойғоларға бай. Хатта кеше күңелен иретергә, йылы һүз, йылы караш та етә. Шиғыр саф тойғолар уята: “ак” һүзҙәре кабатланыуы, кошто “сәпсеккәй” тип яратып атауы, халык йырзариындағыса кабатлауға бәйле стилистик фигуралар булыуы укыусы күңеленең дә нескә кылдарын сиртә:

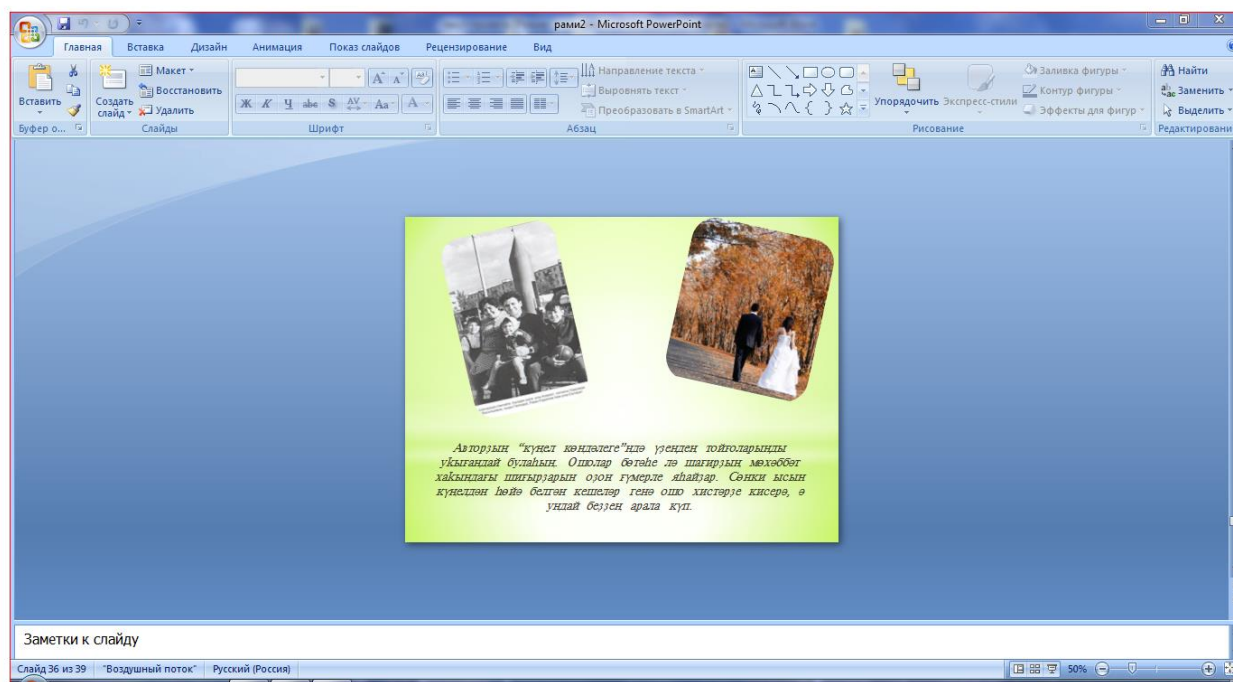
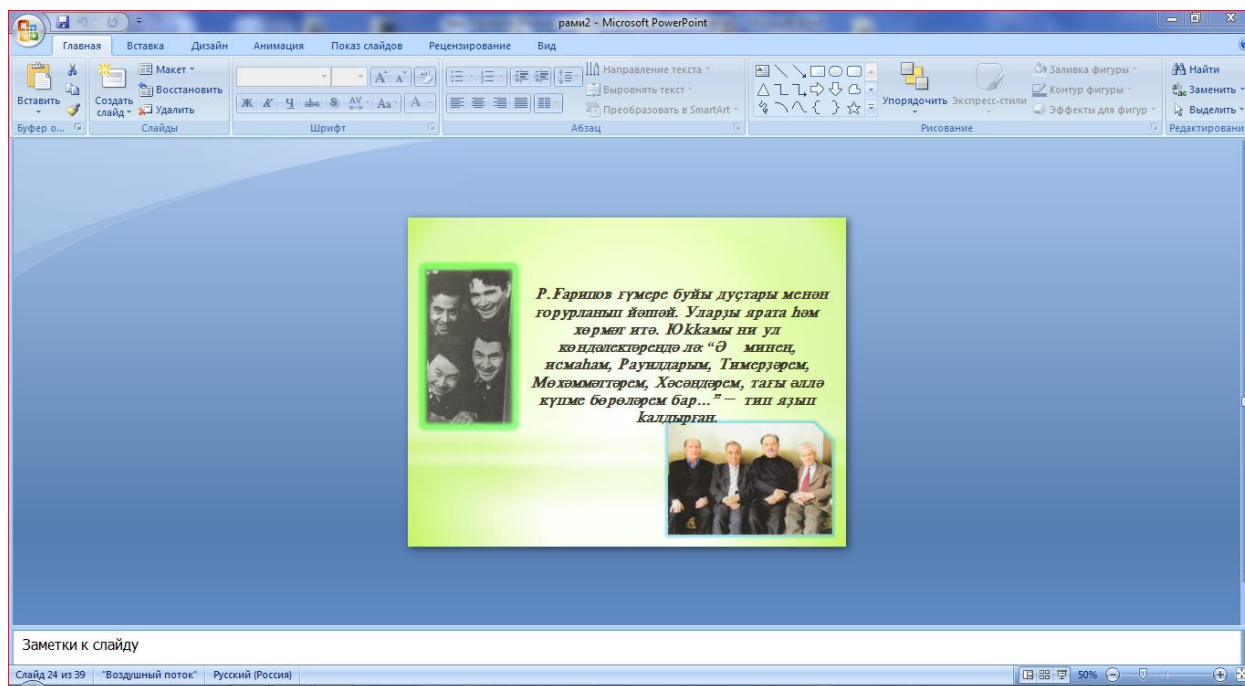
Ак сәпсеккәй осоп килде лә шул,
Ак койрого менән боз ярыр;
Ак койрого менән боз ярыр за, -
Ак күперкәй ярзан кузғалыр.

“Тулкынлана, шаулай ак кайын” шиғырында яңғыз кәкүкте һүрәтләү менән үзенен һөйөүен белдерә. Һөйгәнен без кайын образында күрәбез, ә егет — кәкүк. Кәкүк үзенен яртыһын сақыра, тик уны бер кем ишетмәй:

Тик мин генә кәкүк моңон тыңлап
Моңһоуланам кәкүк айында.
Һин шул кайын булһаң, кәкүк булып
Калыр инем ошо кайында.

Р.Ғарипов шәхесенең кабатланмас үзенсәлектәре уның мөхәббәт лирикаһында сағыу кәүзәләнеш таба. Коштар, ағастар, сәскәләр - былар бөтәһе лә йә ғашик, йә күңеле яралы геройзың тойғоларын еткерергә ярзам итәләр. “Р. Ғарипов нескә тойғоло, фәлсәфи мәғәнәле лирик шағир ине, - тип яза Р. Бикбаев. - Ихласлык уның лирикаһының төп үзенсәлектәренән

булды. Шуға ла әсәрзәре йөрәк серзәрең менән йәшермәйенсә бүлешкән шиғри көндәлектә хәтерләтә”[1,481]. Авторзың “күнел көндәлегә”ндә үзендең тойғоларынды укығандай булаһың. Ошолар бөтәһе лә шағирзың мөхәббәт хақындағы шиғырҙарын озон гүмерле яһайҙар. Сөнки ысын күнелдән һөйә белгән кешеләр генә ошо хистәрҙе кисерә, ә ундай безҙең арала күп. (“Әй, һайрай за һуң был һабантурғай...” исемле 2-се презентацияның 29-36-сы слайдтары)



Йомғаклау

Шағир Р.Ғариповтың коштар хақындағы шигырзары кызыклы, художестволы үзенсәлектәргә бай, тәрән йөкмәткеле. Был әсәрзәр әзип ижадында ғына түгел, ә тотош башкорт әзәбиәтендә әһәмиәтле урын тоталар. Быны күп кенә тәнкитселәр зә билдәләп үтәләр. Ф.Күзбәков, мәсәлән, былай ти: “Тирә йүндәге кәзимге күренештәр, таныш йән әйәләре, хатта әзәбиәт өлкәһендә художестволы деталь, образ кимәленә күтәрелгәндәре лә Рәми Ғарипов ижадында Рәмисә балкыны, бығаса билдәле булмаған кырзары менән асылды, тотоп карарға мөмкин булғандай тәҗир калдырзы. Шулар рәтенә мин шағирзың базрап торған ут-кызыл миләшен, киң болондо бер итеп сапкан өркәк колонсағын һәм, әлбиттә, “карзар бөткәнен дә кәтәп тормай” йырлаусы һабантурғайын индерәм. Уларға шағир кат-кат мөрәжғәт итә һәм һәр осракта ла яңынан-яңы һызаттар — бизәктәр өстәй, иҫ китмәле итеп семәрләп куя”[18, 280]. Ижадка әйзәүсә илһамды ла шағир “илһам кошо” тип атай. Илһам кошо шигриәт илендә азат. Бөтәһе лә үз иркеңдә, нисек теләй, шулай оса. Шигырзар хатта шағир теләгәнсә түгел, ә илһам кушканса тыуа. Ана шул илһам бойорғанса ғына язылғандар укымлы, күңелгә ятышлы була. Сөнки унда шағирзың ысын уй-кисерештәре, хистәре сағыла, укыусының йөрәгенә үтеп инә. Беззәңсә, Р. Ғариповтың шигырзары нәк ана шундайзарзан: улар йөрәккә үтеп инә һәм уйланырға, фекер йөрөтөргә мәжбүр итә. Р. Ғарипов тормошо менән быны иҫбатлай. Мәсәлән, Н.Ғәйетбаевтың “Төн” пьесаһында Р. Ғариповка партияны мактап язырға кушалар. Әммә уларзы мактап бер шигыр за язылмай. Р. Ғариповтың шигриәте азат, уның илһам кошо бер ниндәй зә һакимлыкты кабул итмәй. Ул үзенә күңеле, йөрәге, намысы кушканды яза. һәм Туған ер, тел, хезмәт, мөхәббәт хақында башкорт шигриәте гәүһәрзәре булырлык шигырзар тыузыра.

Алдан әйтеүебезсә, Р.Ғариповтың коштар хақындағы шигырзарының идея-йөкмәткеһе төрлө. Ул дуҫлык, мөхәббәткә бәйлә тойғоларзы, ғорурлык, намыс кеүек төшөнсәләрзә тап ошо төркөмдәге әсәрзәргә бәйләп еткерә. Бөгөнгө көндә күп кенә шағирзар, замандаштары Р.Ғариповтың үзен шул коштарға окшата. Мәсәлән, Рәсих Ханнанов өсөн шағир - башкорт шигриәте күгендә елпеп һайраған моңло һабантурғай:

һайраны бер кошсок баксала,

Ашкынып, елпенеп, елкенеп.
Һайраны ул әллә шатлыктан,
Әллә зур кайғылар кисереп.
Мондарзы түкте лә мул итеп,
Кинәттән йығылып йән бирзе.
Окшаттым мин ошо кошсокка
Ерзән йәш киткән дуҫ шағирға.

Шағирзың был төркөм шиғырзарын тикшереү мәлендә без
зә уның үзен бөркөт кеүек горур шәхес, һабантурғай кеүек
тормошто данлаусы, һандуғас кеүек мөхәббәт йырын йырлаусы
нескә күңелле шағир итеп күз алдына баһтырзык. Иманыбыз
камил, беззең йәштәштәр зә, киләсәк быуындар за был
әсәрзәрзе укып илһам алыр, рухи кинәнес кисерер, донъяла
йәшәүенә кыуаныр.

Әзәбиәт

1. Башкорт әзәбиәте тарихы. Алты томда. 6-сы том. Хәзерге әзәбиәт. - Өфө: Китап. -1996. - 710 б.
2. Бикбаев Р. Шағир донъяһы (Р.Ғарипов ижадына бер байкау). //Ағизел. - 1995.- №6. - 122-се б.
3. Бикбаев Р. Рәми. Шағир тураһында китап. - Өфө:Китап.- 2007-616 б.
4. Бикбаев Р. Шағир һүзе-шағир намысы. - Өфө: Китап. - 1997. - 112 б.
5. Бикбаев. Р. Рами. Книга о поэте. // Ватандаш. -2009. - № 1. - С. 68.
6. Бикбаев. Р. Рами. Книга о поэте. // Ватандаш. -2009. - № 5. - С. 103.
7. Бикбаев. Р. Рами. Книга о поэте. // Ватандаш. -2009. - № 11. - С. 55.
8. Бикбаев. Р. Рами. Книга о поэте. // Ватандаш. -2009. - № 12. - С. 72.
9. Ғарипов Р. Минен анталогиям. Тәржемәләр. Төзөүсене Н.В.Ғарипова. - Өфө: Башкортостан китап нәшриәте, 1990. - 224 б.
10. Ғарипов Р. Алырымкош менән Бирмәмкош. һайланма әсәрҙәр. - Өфө : Башкортостан китап нәшриәте, 1992. - 368 б.
11. Ғарипов Р. Йондозло уйзар. - Өфө: Китап. - 1979. - 240 б.
12. Ғарипов Р. Әсәрҙәр (өс томда). 2-се том. Көндәлектәр, хаттар, мәкәләләр. -Өфө: Китап. - 1998. - 592 б.
13. Ғәбитов И. Р.Ғарипов әсәрҙәренән һәм көндәлектәренән өзөктәр менән кроссворд .// Башкортостан уҡытыусыһы. - 2007. -№2. - 96б.
14. Монасипов С. Шағирҙың мәктәп йылдары. // Башкортостан. -1991. - №13. - 13б.
15. Мөхәмәтйәнова Г. Р.Ғариповтың «Дон-Кихот» шиғырында көрәш мотивы .// Башкортостан уҡытыусыһы. - 1991.-№11. - 38б.
16. Садикова С. Бар булмышы халқы рухы һымак. // Башкортостан уҡытыусыһы. - 1999.-№2. - 31б.

17. Солтангәрәев Р. Яҙмыш. Очерктар. – Өфө: Башкортостан китап нәшриәте, 1991. – 288 б.
18. Халыҡ шағиры Рәми. Истәлектәр, арнауҙар. – Өфө: Китап.- 2007. – 560 б.
19. Хәкимов Ә. Күзҙәремдә халкым күзе бар. // Башкортостан. 1992.-№ 29. - 3б.
20. Шаймырзина Д. Мин кайттым бит. // Башкортостан уҡытыусыһы. 2007.- № 1. - 10б.
- өә. Шафиҡов Г. Крючья под ребро.- Уфа: Китап, 1993. – С. 480.
22. Шафиҡов Г. Певец земли, поэт народа. / Истоки. – 1992. - №3. – С.2
23. Әршәпов Ә. Кәҙерле Рәми дуһым... // Башкортостан. – 1992. - №4. – 2б.
24. Юлдашбаев А. Рәми Ғарипов эстетикаһының кайһы бер аспекттары. // Башкортостан уҡытыусыһы. – 2005. - №4. – 31б.
25. Ямалетдинов М. “Замандаш” – Рәми Ғариповка. // Замандаш. – 1991. - №5. – 5б.